이마바리시
생활가이드북

いまばりしせいかつがいどぶっく
今治市生活ガイドブック

한국어판

かんこくごばん
韓国語 版

이마 바리시

いまばりし
今 治 市

목차 ➡ 目次

1 어서오세요 이마바리에 ➡ ようこそ今治市へ …… 1

1-1 이마바리시 국제교류협회를 이용해 주세요 …… 1
➡ 今治市国際交流協会をご利用ください。

1-2 이마바리 시청 ➡ 今治市役所 …… 2

1-3 외국인생활지원 포털사이트 ➡ 外国人生活支援ポータルサイト …… 3

2 만일의 경우의 연락처 ➡ いざというときの連絡先 …… 3

2-1 사고나 사건이 발생했을 시 ➡ 事故や事件のとき …… 4

2-2 갑작스러운 발병이나 부상시 , 화재시 ➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき …… 4

2-3 그 외 긴급시 (분실 등) ➡ その他の緊急時（紛失など） …… 4

3 재해 ➡ 災害 …… 5

3-1 지진 ➡ 地震 …… 5

3-2 쓰나미 ➡ 津波 …… 7

3-3 태풍 , 호우・수해 ➡ 台風、大雨・水害 …… 8

3-4 안전을 위한 준비 ➡ 安全のために準備する …… 9

4 쓰레기 ➡ ごみ …… 10

4-1 타는 쓰레기 버리는 법 ➡ 燃やせるごみの出し方 …… 11

4-2 타지 않는 쓰레기 버리는 법 ➡ 燃やせないごみの出し方 …… 12

4-3 자원 버리는 법 (병류 , 캔류 , 페트병・백색트레이) …… 14
➡ 資源の出し方（びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

4-4 자원 버리는 법 (종이류 , 옷감류) ➡ 資源の出し方（紙類・布類） …… 15

4-5 자원 버리는 법 (플라스틱제 용기포장) …… 17
➡ 資源の出し方（プラスチック製容器包装）

4-6 유해 쓰레기・위험 쓰레기 버리는 법 ➡ 有害ごみ・危険ごみの出し方 …… 18

4-7 대형 쓰레기 (유료 , 예약제) ➡ 粗大ごみ（有料、予約制） …… 20

4-8 시에서 처리가 불가한・수집할 수 없는 것 …… 21
➡ 市が処理できない・収集しないもの

5 생활 규칙 ➡ 生活のルール …… 22

6 생활에 필요한 것 ➡ 生活に必要なこと …… 24

7 교통 규칙 ➡ 交通ルール …… 26

8 의료 ➡ 医療 …… 28

❶ 어서오세요 이마바리에 ➡ ようこそ今治市へ

오늘부터 이마바리시 시민이 되신 것을 진심으로 환영합니다. 이 리플렛은 이마바리시에 오신 외국인 분들이 일상생활에 불편이나 곤란을 겪지 않게 하기 위해 일상생활에 도움이 되는 정보를 게재한 가이드북입니다. 언제든지 읽어봐 주시고 이마바리시 생활에 도움이 되어주세요.

➡ 今日から今治市民になられましたことを心から歓迎いたします。このリーフレットは今治市に来られた外国人の方々が、日常生活での不便や困難を感じないよう、日常生活に役立つ情報を掲載したガイドブックです。ぜひご覧になり、今治市での生活に役立ててください。

1-1 이마바리시 국제교류협회를 이용해주세요 .
➡ 今治市国際交流協会をご利用ください。

이마바리시 국제교류협회 (ICIEA) ➡ 今治市国際交流協会（ICIEA）

〒794-0027 이마바리시미나미다이몬쵸 2-5-1 이마바리시청 제3별관 1층

➡ 〒 794-0027　今治市南大門町２－５－１　今治市役所　第３別館１階

TEL-0898-34-5763 E-mail:info@iciea.jp HP:http://iciea.jp/

개관시간 : 월요일 ~ 금요일 8:30~17:15 ➡ 開館時間：月曜日～金曜日　8：30 ～ 17：15

휴관일: 토요일, 일요일, 기념일, 연말연시는 휴일입니다.(토요일, 일요일 개관일이 있습니다. 상세한 정보는 문의해주세요.)

➡ 休館日:土日祝日、年末年始はお休みです。（土日開館日があります。詳しくはお問い合わせください。）

주차장 , 주륜장 있습니다 . ➡ 駐車場、駐輪場あります。

이마바리시 국제교류협회는 지역의 국제화, 국제교류를 목적으로 1997년에 창설되었습니다. 주재외국인과의 교류회, 어학강좌에 의한 국제인재육성, 일본어강좌에 의한 외국인지원사업, 민간의 국제교류사업에의 도움・지원 등에 임하고있습니다.

➡ 今治市国際交流協会は地域の国際化、国際交流を目的として 1997 年に創設しました。在住外国人との交流会、語学講座による国際人材育成、日本語講座による外国人支援事業、民間の国際交流事業への助成・支援など取り組んでいます。

이마바리시 국제교류협회에는「외국인상담창구」가 설치되어 있습니다. 생활 중 모르겠는 것, 곤란한 것을 부담없이 상담 해주세요.

➡ 今治市国際交流協会では「外国人相談窓口」を設置しています。
生活の中でわからないこと、困っていること、気軽にご相談ください。

○ 비밀은 지킵니다 . ➡ 秘密は守ります。

○ 상담은 무료입니다 . ➡ 相談は無料です。

○ 상담에 대응할 수 있는 적절한 장소를 안내합니다 .

➡ 相談に対応できる適切な所を案内します。

통역 (무료) ➡ 通訳（無料）

통역이 필요한 분은 , 이마바리시 국제교류협회에 신청해 주세요 .(예약제)

➡ 通訳が必要な方は今治市国際交流協会へお申し出ください。(予約制）

통역 대응 언어는 영어 , 중국어 , 한국어 , 베트남어입니다 . 그 외의 언어는 상담해 주세요 .

➡ 通訳対応言語は、英語・中国語・韓国語・ベトナム語です。その他の言語はご相談ください。

언어에 따라서는 음성번역기를 이용한 상담이 될 수 있습니다.

➡ 言語によっては音声翻訳機を利用しての相談となる場合があります。

1-2 이마바리 시청 ➡ 今治市役所

〒794-8511 이마바리시벳쿠쵸 1-4-1
➡ 〒794-8511 今治市別宮町１－４－１
HP:https://www.city.imabari.ehime.jp/

일본의 생활에서는 살고 있는 마을의 관청에 자주 갈 일이 많습니다. 생활환경이 바뀌면 관청에 알립니다.
※이사, 결혼, 임신, 출산, 사망, 일하는 방식이 바뀌는 등.
➡ 日本の生活では、住んでいる町の役所によく行きます。生活が変わったら、役所に知らせます。
※引越、結婚、妊娠、出産、死亡、働き方が変わるなど。

시청에서는 여러분의 생활에 관련된 다양한 일을 하고 있습니다.
➡ 市役所では、みなさんの生活にかかわる、さまざまな仕事をしています。

많은 사람들이 많은 일을 각자 담당하여 분담 후 일을 하고 있습니다.
➡ たくさんの仕事を、たくさんの人たちがそれぞれ担当を決めて、手分けして仕事をしています。

시청이 하는일 ➡ 市役所の仕事

【환경】 쓰레기를 모아서 처분하거나 , 쓰레기를 줄이기 위한 일을 하고 있습니다 .
➡【環境】ごみを集めて処分したり、ごみを減らすための仕事をしています。

【안전】 사고나 사건 , 재해로부터 모두의 생명이나 재산을 지키고 , 안전하게 생활할 수 있기 위한 일을 하고 있습니다 .
➡【安全】事故や事件、災害からみんなの命や財産を守り、安全に暮らせるための仕事をしています。

【복지】 어린이나 노인 , 몸이 불편하신 분 등 모든 사람이 안심하고 생활할 수 있게 하기 위한 일을 하고 있습니다 . 모두의 건강을 위한 일도 하고 있습니다 .
➡【福祉】こどもやお年寄り、体の不自由な人など全ての人が、安心して暮らせるための仕事をしています。みんなの健康づくりなどの仕事もしています。

【산업】 이마바리시가 번화하고 활기차게 되기 위한 일을 하고 있습니다 . 이벤트를 하거나 관광을 어필하기도 합니다 .
➡【産業】今治市が賑やかで元気になるような仕事をしています。イベントを行ったり、観光をアピールしたりもしています。

【건설】 도로나 건물 , 하수도 , 공원 등의 정비 계획을 세우거나 , 살기 좋은 마을을 만들기 위한 일을 합니다 .
➡【建設】道路や建物、下水道、公園などの整備の計画を立てたり、住みよい町にするための仕事をしています。

【교육】 학교나 유치원 , 도서관 등 교육을 위한 일이나 스포츠를 진흥시키거나 문화를 지키는 일을 합니다 .
➡【教育】学校や幼稚園、図書館など、教育のための仕事や、スポーツを盛んにしたり、文化を守る仕事をしています。

【그외】 시의 장래의 일 또는 돈의 사용법에 대한 계획을 세우거나, 시의 건물이나 직원, 세금을 관리하는 일도 있습니다.
➡【その他】市の将来のことやお金の使い方の計画を立てたり、市の建物や職員、税金を管理する仕事もあります。

1-3 외국인생활지원 포털사이트
➡ 外国人生活支援ポータルサイト

법무성출입국재류관리청에서는 일본에 재류하는 외국인 분들이나 그 지원자 분들에 대해 유용한 정보를 제공하는「외국인생활지원 포털사이트」를 개설해 있습니다.

➡ 法務省出入国在留管理庁では、日本に在留する外国人の方々やその支援者の方々に対して有用な情報を提供する「外国人生活支援ポータルサイト」を開設しています。

아래의 사이트는 생활전반에 관한 기초적인 정보를 정리한 「생활・취업활동가이드북」외에, 난처했을 때의 상담창구등 일본에서 생활하는 중장기재류자에 관한 유용한 정보가 게재되어 있습니다. 부디 활용해 주세요.

➡ こちらのサイトには、生活全般に関する基礎的な情報をまとめた「生活・就労ガイドブック」のほか、困ったときの相談窓口など、日本で生活する中長期在留者にとって有用な情報が掲載されています。ぜひご活用ください。

http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html

❷ 만일의 경우의 연락처 ➡ いざというときの連絡先

연락처 ➡ 連絡先	전화번호 ➡ 電話番号
경찰 (사고・사건) ➡ 警察（事故・事件）	110
소방 (구급・화재) ➡ 消防（救急・火事）	119
이마바리 시청 ➡ 今治市役所	0898-32-5200
이마바리시국제교류협회 ➡ 今治市国際交流協会	0898-34-5763
타카마쓰출입국재류관리국 ➡ 高松出入国在留管理局	087-822-5852
타카마쓰출입국재류관리국마쓰야마출장소 ➡ 高松出入国在留管理局松山出張所	089-932-0895
외국인기능실습기구마쓰야마지소 ➡ 外国人技能実習機構松山支所	089-909-4110
NTT재해용전언다이얼(재해시 한정) ➡ ＮＴＴ災害用伝言ダイヤル（災害時限定）	171

외국어에 충분히 대응할 수 없는 경우가 있으므로 일본어가 되는 사람의 동반을 권합니다. 또한 행정창구에서의 수속이나 상담에 통역이 필요한 경우는 무료로 통역을 제공할 수 있는 경우가 있으므로 이용해 주세요.

➡ 外国語に十分対応できない場合がありますので、日本語のできる人の同伴をお勧めします。また、行政窓口での手続きや相談に通訳が必要な場合は、無料で通訳を手配できる場合がありますので、ご利用ください。

통역제공 : 이마바리시국제교류협회 TEL:0898-34-5763

➡ 通訳手配：今治市国際交流協会

2-1 사고나 사건이 발생했을 시 ➡ 事故や事件のとき

사고나 사건이 발생했을 때 **110** 에 전화를 겁니다.
➡ 事故や事件のとき、**１１０**に電話をかけます。

사고가 발생했을 때에는? ➡ 事故のときは?
· **「지코데스 (사고입니다)」** 라고 말합니다. ➡ **「事故です」** と言います。

범죄나 도난이 발생했을 때에는? ➡ 犯罪や盗難などのときは?

· **「지켄데스 (사건입니다)」** 라고 말합니다. ➡ **「事件です」** と言います。
· 언제 , 어디서 , 뭐가 일어났는지 말합니다. ➡ いつ、どこで、何があったかを言います。
· 당신의 이름 , 전화번호를 말합니다. ➡ あなたの名前、電話番号を言います。
· 다친 사람이 있으면 그 사람에 대해서 설명합니다. 남성인지 여성인지 , 몇살 정도인지 , 어떤 부상인지 말합니다.
➡ けがをしている人がいたら、その人について説明します。男の人か女の人か、何歳ぐらいか、どんなけがか、言います。

2-2 갑작스러운 발병이나 부상시 , 화재시 ➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき

갑작스러운 발병이나 부상 시, 화재 시, **119**에 전화합니다.
➡ 急な病気やけがのとき、火事のとき、**１１９**に電話をかけます。

갑작스러운 발병이나 부상 시에는? ➡ 急な病気やけがのときは?
· **「큐큐데스 (긴급상황입니다)」** 라고 말합니다. ➡ **「救急です」** と言います。
· 구급차 (갑작스럽게 발병한 사람이나 부상을 입은 사람을 병원으로 운반하는 차) 에 와달라고 하는 장소를 말합니다.
➡ 救急車（急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車）に、来てもらいたい場所を言います。
· 어디가 아픈지 말합니다. ➡ どこが痛いか言います。
· 당신의 이름 , 전화번호를 말합니다. ➡ あなたの名前、電話番号を言います。

★ 구급차 부르는 법 ➡ 救急車の呼び方
https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin_kyukyusya_guide/index.html

화재시에는? ➡ 火事のときは?

· **「카지데스 (화재입니다)」** 라고 말합니다. ➡ **「火事です」** と言います。
· 화재의 장소를 말합니다. ➡ 火事の場所を言います。
· 당신의 이름 , 전화번호를 말합니다. ➡ あなたの名前、電話番号を言います。

2-3 그 외 긴급시 (분실 등) ➡ その他の緊急時（紛失など）

여권을 분실 했을 때 ➡ パスポートを紛失したとき

여권을 분실했을 때에는 재빨리「유실신고증명서」를 근처의 경찰에게 발행 받아주세요. 그 후 모국의 재일대사관・사령관에서 재발행의 수속을 밟습니다. 그때, 유실신고서에 기재 되어있는 수리번호가 필요하므로 반드시 메모를 하거나 분실고서의 부본을 소지해주세요.

➡ パスポートを紛失したときは、すみやかに「遺失届出証明書」を近くの警察で発行してもらってください。その後、母国の在日大使館・領事館で再発行の手続きをとります。そのとき、遺失届に記載されている受理番号が必要になりますので、必ずメモをとるか、紛失届の控えをお持ちください。

재류카드나 특별영주자증명서를 분실 했을 때➡ 在留カードや特別永住者証明書を紛失したとき

재류카드나 특별영주자증명서는 개인정보가 기재되어있으므로 악용될 위험이 있습니다. 잃어버렸을 때는 경찰서나 파출소에 분실 한것을 알리고 분실한 날부터 14일 이내에 재류카드는 거주지의 입국관리국에서, 특별영주자증명서는 거주지의 시구읍면의 관청에서 재발행의 수속을 밟아주세요.

➡ 在留カードや特別永住者証明書は個人情報が記載されているので、悪用されるおそれがあります。なくした場合は、至急近くの警察署か交番に紛失したことを届け、紛失した日から 14 日以内に、在留カードは居住地の入国管理局で、特別永住者証明書は居住地の市区町村の役所で、再発行の手続きを行ってください。

또한 재류카드나 특별영주자증명서가 부서졌을 때 다시 만들어야합니다. 이 경유도 지금까지 사용한 재류카드는 입국관리국에 지참해 특별영주자증명서는 시구읍면의 관청에 지참해서 재발행의 수속을 밟아주세요.

➡ また、在留カードや特別永住者証明書が割れたりした場合にも作り直すことになります。その場合も、今まで使っていた在留カードは入国管理局に持参し、特別永住者証明書は市区町村の役所に持参して、再発行の手続きを行ってください。

캐쉬카드 등을 분실 했을 때 ➡ キャッシュカードなどを紛失したとき

캐쉬카드 등을 분실 했을 때는 재빨리 소실신고증명서를 근처의 경찰에게서 발행 받도록 합니다. 또한 즉시 은행이나 신용카드 회사까지 연락해, 거래를 중단 하도록 합시다.

➡ キャッシュカードなどを紛失したときは、すみやかに「遺失届出証明書」を近くの警察で発行してもらいましょう。また、すぐに銀行やクレジット会社まで連絡し、取り引きを中断してもらいましょう。

물건을 분실 했을 때 ➡ 忘れ物、落とし物をしたとき

근처의 파출소나 경찰서에 가서 문의해 주세요. 전차나 버스안에서 물건을 분실 했을 때는 직접 역무원이나 승무원 또는 운행회사에 문의 해주세요. 파출소나 경찰서에 신고된 분실물의 정보는 각 경찰서에서 정리되어 분실한 사람이 3개월이내에 가지러 오지 않았을 경우 신고한 사람의 소유가 됩니다. 물건을 분실 했을 경우 빠른 시일 내에 경찰서나 파출소에 문의 해주세요.

➡ 近くの交番か警察署に行って問い合わせてください。電車やバスの中で落とし物や忘れ物をした場合は、直接駅員や乗務員、または運行会社まで問い合わせてください。交番や警察署に届けられた落とし物や忘れ物の情報は、各警察署ごとにまとめられ、落とした人が３ヵ月以内に取りに来なかった場合は、届けた人のものになります。落とし物をした場合は、なるべく早く、警察署や交番まで問い合わせてください。

❸ 재해 ➡ 災害

3-1 지진 ➡ 地震

일본은 지진이 자주 일어나는 나라입니다. 만일의 경우에 대비해서 평소에 준비하는 것이 중요합니다. 지진이 일어날 때, TV나 라디오로 지진의 피해상황을 확인하고 소문 등에 휩쓸리지 않도록 합시다.

➡ 日本は地震がよく起こる国です。もしもの時に備えて、日頃から準備をしておくことが大切です。地震にあった時は、テレビやラジオで地震の被害状況について確認し、噂などにまどわされないようにしましょう。

지진이 일어나기 전 ➡ 地震が来る前

· 방 안에 있는 선반이나 장롱등 가구가 쓰러지지 않기 위해 전도방지기구 (L 자형쇠도구등) 로 고정해서 방 안을 안전하게 합니다 .

➡ 部屋の中にある棚やタンスなど家具が倒れないように転倒防止器具（L字型金具など）で固定して、部屋の中を安全にします。

지진이 일어났을 때 ➡ 地震が起こったとき

▼ 집이나 건물 안에 있을 때 ➡ 家や建物の中にいるとき

· 테이블 밑으로 들어갑니다. 위에서 물건이 떨어지거나 선반이 쓰러져서 위험합니다.

➡ テーブルの下に入ります。上から物が落ちてきたり、棚が倒れたりして危ないです。

· 흔들림이 멈추면 가스나 난로의 불을 끕니다.

➡ 揺れが止まったら、ガスやストーブの火を消します。

· 지진으로 난로가 쓰러져 방안에 화재가 일어났을 때 만약 자기가 불을 끌수 있으면 끕니다. 끄지 못할 경우는 119에 전화를 겁니다.

➡ 地震でストーブが倒れて部屋の中で火事になったとき、もし自分で火を消すことができたら、消します。消せない場合は**１１９**に電話をかけます。

· 밖으로 도망가기 전에 브레이커의 스위치를「切(きり)（OFF）」로 해서 전기를 차단합니다. 지진으로 전기가 끊기거나 전기가 흐를 때 난로등이 자동으로 켜져서 화재가 일어날 수 있습니다.

➡ 外に逃げる前に、ブレーカーのスイッチを「切（OFF)」にして電気を切ります。地震で電気が止まって、また電気が流れたときに、ストーブなどが自動でついて火事になることがあります。

▼ 밖에 있을 때 ➡ 外にいるとき

· 가방등으로 머리에 물건이 떨어져서 부상을 당하지 않게끔 하면서 안전한 장소로 도망갑니다. 빌딩의 근처는 깨진 유리나 벽 또는 간판이 떨어 질 수도 있습니다.

➡ かばんなどで頭に物が落ちてけがをしないようにして、安全な場所に逃げます。ビルの近くは、割れたガラスや壁や看板が落ちてくるかもしれません。

· 지진이 일어날 때 전차나 버스가 멈추는 경우가 있습니다 서둘러 귀가하지 않고 안전한 장소에서 잠시 기다립니다. 많은 사람이 같은 시간에 귀가하므로 역이나 도로가 붐벼서 위험합니다.

➡ 地震のとき、電車やバスが止まることがあります。急いで帰らないで、安全な場所でしばらく待っています。たくさんの人が同じ時間に帰るので、駅や道がこんで危険です。

▼ 차를 운전하고 있을 때 ➡ 車を運転しているとき

· 천천히 도로의 좌측에 차를 세우고 엔진을 끕니다.

➡ ゆっくり道の左側に車を止めて、エンジンを止めます。

· 문을 잠그지 않고 차에 열쇠를 꽂은 채로 밖으로 대피합니다.

➡ ドアにかぎをかけないで、車にかぎをつけたままにして、外に逃げます。

▼ 바다나 강 가까이에 있을 때 ➡ 海や川の近くにいるとき

· 바다에서 큰 지진이 있으면 쓰나미가 올 수 있습니다. 바다나 강에서 멀리 떨어져서 높은 장소로 갑니다.

➡ 海で大きな地震があったら津波がくるかもしれません。海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

· TV나 인터넷에서 쓰나미의 정보를 찾아봅니다. 잘 모르겠을 경우, 일본인에게 **「쓰나미와다이죠부데스카(쓰나미는 괜찮은건가요?)」** 라고 질문합니다.

➡ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。わからないときは、日本人に**「津波は大丈夫ですか」**と質問します。

▼ 대피할 때 ➡ 逃げるとき

· 안전한 장소를 모를 때, 일본인에게 **「도코니니게타라이이데스카(어디로 가면 되나요?)」** 라고 질문합니다.

➡ 安全な場所がわからないときは、日本人に**「どこに逃げたらいいですか」**と質問します。

· 절벽 근처에 가지 않습니다. 절벽이 무너질 우려가 있습니다.

➡ がけの近くに行きません。がけが崩れるかもしれません。

· 쓰나미의 위험이 있을 때는, 바다나 강에서 멀리 떨어져서 높은 곳으로 도망갑니다.

➡ 津波の危険があるときは、海や川から遠くに離れて高い場所に逃げます。

· 부러진 전봇대나 늘어진 전선에는 가까이 가지 않습니다.

➡ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

지진이 일어난 후 ➡ 地震のあと

· 불은 키지 않습니다. 가스관이 파손되어 방안에 가스가 새어 나왔을 수 있습니다.

➡ 火はつけません。ガス管が壊れて、部屋の中にガスが漏れているかもしれません。

· 욕조등에 물을 가득 담아 둡니다. 수도관이 파손되어 물이 나오지 않는 경우가 있습니다.

➡ 風呂などに水をたくさん入れてためます。水道管が壊れて、水が出なくなることがあります。

3-2 쓰나미 ➡ 津波

바다에서 큰 지진이 있었을 때, 쓰나미가 올 수 있습니다. 바다 가까이 살고있는 사람은 안전한 장소를 확인하고 쓰나미 정보를 조사하는 법을 연습해 둡니다.

➡ 海で大きな地震があったとき、津波が来ることがあります。海の近くに住んでいる人は、安全な場所をチェックして、津波の情報の調べ方を練習しておきます。

바다에서 큰 지진이 있었을 때 ➡ 海で大きな地震があったとき

· 바다에서 큰 지진이 있었을 때 즉시 바다나 강에서 멀리 떨어져서 높은 곳으로 갑니다.

➡ 海で大きな地震があったとき、すぐに海や川から遠くに離れて、高い場所に行きます。

· TV 나 인터넷에서 쓰나미의 정보를 알아봅니다 . ➡ テレビやインターネットで津波の情報を調べます。

· 모르겠을 경우 일본인에게 **「쓰나미와다이죠부데스카(쓰나미는 괜찮은건가요?)」**라고 질문합니다.

➡ わからないときは、日本人に**「津波は大丈夫ですか」**と質問します。

· 쓰나미의 위험을 알리는「주의보」「경보」가 울리면 즉시 높은 곳으로 대피합니다.

➡ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たら、**すぐに高い場所に逃げます**。

쓰나미의 위험을 알리는「주의보」「경보」가 울릴 때

➡ 津波の危険を知らせる「注意報」「警報」が出たとき

▼ 즉시 높은 곳으로 대피한다 . ➡ すぐ高い場所に逃げる

· 쓰나미는 몹시 강력하고 빠르므로 쓰나미가 보이고 나서 도망가면 늦습니다. **즉시 도망갑니다.**

➡ 津波はとても大きな力があって、速いですから、津波が見えてから逃げても間に合いません。**すぐ逃げます**。

· **바다나 강에서 멀고 높은 장소로** 즉시 도망갑니다 . ➡ **海や川から遠くの高い場所**にすぐ逃げます。

· 모르겠을 때는 **「도코니니게타라이이데스카(어디로 도망가면 되나요?)」**라고 일본인에 질문합니다.

➡ わからないときは、**「どこに逃げたらいいですか」**と日本人に質問します。

▼ 쓰나미는 한번만 오지 않는다 ➡ 津波は１回だけではない

・쓰나미는 몇번이라도 옵니다. 쓰나미가 끝난것 같이 보여도 바다나 강의 근처에는 절대로 가지 않습니다.

➡ 津波は何回も来ます。津波が終わったように見えても、海や川の近くには絶対に行きません。「注意報」「警報」が出ている間は、安全な場所にいます。

3-3 태풍 , 호우・수해 ➡ 台風、大雨・水害

일본에서는 7~10월이 태풍의 시즌입니다. 태풍이 가까워지면 진로 등 태풍정보에 주의해 외출 등은 가능하면 자제하도록 합시다.

➡ 日本では、7～10月が台風のシーズンです。台風が近づいたら、進路など台風情報に注意し、外出などはできるだけ控えましょう。

세찬 비가 내리면 토사재해가 일어나거나 강물이 늘어나 제방이 무너지는 공수나 주택지등에 물이 넘치는 침수가 일어나는 것이 예상 됩니다. 올바른 정보를 입수해서 피난의 준비를 시작합시다.

➡ 激しい雨が降ると、土砂災害が起こったり川が増水して堤防が決壊する洪水や、住宅地などで水があふれる浸水が起こることが予想されます。正しい情報を入手して、避難の準備を始めましょう。

・태풍이 오면 거센 바람이 불어 위험하므로 밖으로 나가지 않습니다.

➡ 台風が来たら、強い風が吹いて危ないですから、外には出ません。

・토사가 무너지면 위험하므로 산이나 절벽의 근처에 가지 않습니다.

➡ 波が高くなったり川の水が増えて危ないですから、海や川の近くに行きません。

・토사재해나 공수가 일어나는 경우가 있습니다. 어디가 위험한지, 어디로 도망가야지 좋은지를 방재맵・해저드맵으로 확인합니다.

➡ 土砂が崩れたら危ないですから、山やがけの近くに行きません。

・토사재해나 공수가 일어날 위험이 있는 장소의 경우 안전한 장소로 대피합니다.

➡ 土砂災害や洪水が起こることがあります。どこが危険か、どこへ逃げたらいいかを防災マップ・ハザードマップでチェックします。

・토사재해나 공수가 일어날 위험이 있는 장소의 경우 안전한 장소로 대피합니다.

➡ 土砂災害や洪水が起こる危険がある場所にいる場合は、安全な場所に逃げます。

・부러진 전봇대나 늘어진 전선 근처에 가지않습니다.

➡ 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄りません。

※토사재해란, 산이나 절벽이 무너지는 것입니다.

➡※土砂災害とは、山やがけが崩れることです。

※공수란 강물이 늘어나 넘치는 것입니다.

➡※洪水とは、川の水が増えてあふれることです。

※방재맵・해저드맵은 재해가 일어날 위험이 있는 장소나 피난하는 장소가 적혀져 있는 지도입니다.

➡※防災マップ・ハザードマップは、災害が起こる危険がある場所や避難する場所が書いてある地図です。

https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/bousaimap.html

3-4 안전을 위해 준비한다 . ➡ 安全のために準備する。

비상시 들고 나갈 것 ➡ 非常持ち出し品

만일의 경우를 위해 비상품을 준비해 언제든지 들고 나갈수 있도록 합시다. 양손을 쓸 수 있는 배낭이 가장 적합합니다.

➡ いざというときのために、非常持ち出し品をそろえ、いつでも持ち出せるようにしましょう。両手の自由になるリュックサックが最適です。

○ 식량・물 3 일분 (1 인 3 리터 / 일) ➡ 食料・飲料水 3 日分（一人 3 リットル／日）

○ 현금・통장・카드 ➡ 現金・通帳・カード

○ 라디오・손전등・예비전지・촛불・성냥 ➡ ラジオ・懐中電灯・予備電池・ろうそく・マッチ

○ 갈아입을 옷・헬멧 ➡ 着替え・ヘルメット

○ 위생용품 (마스크 , 알코올소독액 , 체온계 등)
➡ 衛生用品（マスク、アルコール消毒液、体温計など）

○ 상비약 ➡ 常備薬

○ 우비・보조용품 ➡ 雨具・介護用品

정보를 조사한다 ➡ 情報を調べる

지진이나 호우의 정보를 볼 수 있습니다 .
➡ 地震や大雨の情報を見ることができます。
https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

안전한 장소로 이동한다 (피난한다) ➡ 安全な場所に移動する（避難する）

· 안전한 장소를 모를 때, 일본인에게 **「도코니니게타라이이데스카(어디로 도망치면 되나요?)」**라고 질문합니다.
➡ 安全な場所がわからないとき、日本人に**「どこに逃げたらいいですか」**と質問します。

· 언제 도망가야 하는지 모를 때, 일본인에게 **「니게루토키,오시에테쿠다사이라고(도망가는 때, 가르쳐주세요.)」** 합니다.
➡ いつ逃げたらいいかわからないとき、日本人に**「逃げるとき、教えてください」**と言います。

· 양 손을 쓸 수 있게 하기 위해, 가방 등으로 필요한 물건을 가지고 갑니다.
➡ 両方の手を使うことができるように、リュックサックなどで必要な物を持って行きます。

· 가스나 난로의 불을 끄고 대피합니다 . ➡ ガスやストーブの火を消して逃げます。

Địa điểm sơ tán ➡ 避難する場所

재해의 우려가 있을 때 또는 재해가 발생 했을 때는 시청에서 피난에 관한 정보 (피난권고・지시 등) 가 보내집니다 . 평소에 피난하는 장소가 어디에 있는지 알 필요가 있습니다 . 자세한 정보는 이마바리시의 홈페이지를 확인해 주세요 .

➡ 災害のおそれがあるとき、または災害が発生したときは、市役所から避難に関する情報（避難勧告・指示など）が出されます。日頃から避難する場所がどこにあるのか知っておく必要があります。くわしくは、今治市のホームページをご確認ください。

지정긴급피난장소 및 지정피난소

➡ 指定緊急避難場所及び指定避難所
https://www.city.imabari.ehime.jp/bousai/sitei-hinanjo/

이마바리시 방재정보포털

➡ 今治市防災情報ポータル

https://city-imabari.secure.force.com/

가족이나 친구들에게 연락을 하고 싶은 경우 ➡ 家族や友達に連絡したい

지진 등으로 전화가 닿지 않는 경우, 전화회사의 서비스를 이용합니다. 모르는 경우, 일본인에게 **“덴곤다이야루노카케카타오오시에테쿠다사이(전언다이얼을 거는 방법을 가르쳐주십시오.)”**라고 질문합니다.

➡ 地震などで電話がつながらないときは、電話の会社のサービスを利用します。わからないときは、日本人に「**伝言ダイヤルのかけ方を教えてください**」と質問します。

재해용 전언 다이얼 (NTT) ➡ 災害用伝言ダイヤル（ＮＴＴ）

171로 전화를 걸어 메시지를 넣거나 들을 수 있습니다.

➡ １７１に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/

재난용 전언판 (web171) ➡ 災害用伝言版（web １７１）

컴퓨터나 스마트폰으로 문자 메시지를 넣을 수 있습니다.

➡ パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

https://www.web171.jp/web171app/topredirect.do

재난용 전언판 서비스(휴대전화)

➡ 災害用伝言版サービス（携帯電話）

휴대전화 회사에도 메시지 서비스가 있습니다.

➡ 携帯電話の会社にもメッセージのサービスがあります。

NTT 도코모 : http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi ➡ ＮＴＴドコモ

KDDI(AU) : http://dengon.ezweb.ne.jp/ ➡ ＫＤＤＩ (au)

소프트뱅크 / 와이모바일 : http://dengon.softbank.ne.jp/ ➡ ソフトバンク／ワイモバイル

▼ 엔티티도코모 ➡ ＮＴＴドコモ

▼ KDDI(AU) ➡ ＫＤＤＩ (au)

▼ 소프트뱅크 / 와이모바일 ➡ ソフトバンク／ワイモバイル

4 쓰레기 ➡ ごみ

쓰레기를 분리수거합니다 . ➡ ごみを分けます。

・살고있는 마을의 규칙에 따라 분리수거합니다.

➡ 住んでいる町のルールのとおりに分けます。

・ 집주인이나 , 이웃에게 물어봅니다 . ➡ 大家さんや近くに住む人に質問します。

쓰레기를 버립니다 . ➡ ごみを捨てます。

· 무슨요일 몇시, 어디에, 어떤 쓰레기를 버리는지 규칙이 있습니다.
➡ 何曜日の何時に、どこに、どんなごみを捨てるか、ルールがあります。

· 대부분의 마을에서, 쓰레기차가 오는 날의 아침에 쓰레기를 버립니다.
➡ 多くの町では、ごみの車が来る日の朝、ごみを捨てます。

· 정해진 쓰레기봉투를 가게에서 구입, 해당 쓰레기봉투에 쓰레기를 채워 버리지 않으면 안됩니다.
➡ 決められたごみ袋をお店で買って、そのごみ袋にごみを入れて捨てなければいけません。

· 집주인이나 , 이웃에게 물어봅니다 . ➡ 大家さんや近くに住む人に質問します。

· **고미와 , 이츠 , 도코니 스테타라이이데스카 (쓰레기는 언제 , 어디에 버리면 됩니까 ?)?**
➡ **ごみは、いつ、どこに捨てたらいいですか？**

4-1 타는 쓰레기의 버리는 방법 ➡ 燃やせるごみの出し方

● 이마바리시 지정 쓰레기봉투 (노란색) 에 넣습니다 . ➡ 今治市指定ごみ袋（黄色）に入れます。

● 각 지구별 정해진 시간에 쓰레기를 버립니다 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 재활용 , 유해 , 위험성 쓰레기는 넣지 않습니다 . ➡ 資源・有害・危険ごみは入れません。

● “타는 쓰레기” 와 “타지 않는 쓰레기” 의 성분을 모두 가진 쓰레기는 분리하여 버립니다 .

※분리 할 수 없는 경우, 어느 재질이 더 많은지 판단합니다.

➡「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」両方の材質を含むごみは、分別して出します。

※取り外しできない場合は、どちらの材質の割合が多いかで判断します。

● 봉투에 들어가지 않는 큰 쓰레기나, 봉투가 찢어질 수 있는 무거운 쓰레기는 대형 쓰레기로 버립니다.
➡ 袋に入らない大きなものや 1 枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

타는 쓰레기 ➡ 燃やせるごみ

● 음식물쓰레기: 요리나 음식에서 나온 음식물 쓰레기,조개껍데기 등입니다. 음식물쓰레기는 확실히 씻어주세요.
➡ 生ごみ・・調理や飲食で出た生ごみ、貝殻などです。生ごみはしっかりと水切りしてください。

● 식용유 : 종이나 천에 스며들게 하거나 , 응고제로 굳힙니다 .
➡ 食用油・・紙や布にしみこませるか、凝固剤で固めます。

● 종이류 (재활용이 불가능한 것) ➡ 紙類（資源で出せないもの）

· 오염이 제거되지 않는 종이 / 사진 / 안쪽이 은색, 또는 초록색인 종이팩
잘게 잘린 종이 / 냄새가 벤 상자 등

➡ **・汚れが落ちない、取れない紙・写真・内側が銀色または緑色の紙パック**
・切り刻んだ紙・においのついた箱など

● 옷류 ➡ 布類

· 방석 / 인형 / 커튼 / 솜이 들어간 의류 / 사용한 속옷
· 털실류(스웨터만 가능) / 양말, 스타킹

➡ **・座布団・ぬいぐるみ・カーテン・わたが入った衣類・使用済みの下着**
・毛糸類（セーターのみ資源）・くつした、ストッキング

● 페트병 , 트레이류 (오염이 제거되지 않는 것) ➡ ペットボトル・トレイ類（汚れが落ちないもの）

· 물로 세척해도 기름 등이 제거되지 않는 페트병이나 하얀색 , 착색된 트레이

➡ 水洗いしても油汚れなどが落ちないペットボトルや白色・着色トレイ

※오염이 간단히 제거되는 물질은 재활용 쓰레기로 버려주십시오.

➡ 汚れが簡単に落ちるものは出来るだけ資源で出してください。

● 종이기저귀 , 반려동물모래 , 오물은 화장실의 변기에 내려주십시오 .

➡ 紙おむつ・ペット砂・・汚物はトイレで流すなどして取り除いて出します。

● 내복약 (알약 , 캡슐 등), 붙이는 약 등 ➡ 飲み薬（錠剤・カプセルなど）・貼り薬など

※내복약의 포장지에 프라시트가 プラ 없는 경우, 타는 쓰레기로 버립니다.

➡ 飲み薬の包装シートで プラ プラマークなしのものは燃やせるごみで出します。

● 고무제품 ➡ ゴム製品

· 스니커 / 고무슬리퍼 / 고무봉지 / 호스관 / 고무매트 등

➡ · スニーカー　· ゴム製スリッパ　· ゴム手袋　· ホース　· ゴムマットなど

● 플라스틱 마크 표시가 없는 플라스틱 제품 プラ

➡ プラ プラマーク表示がないプラスチック製品

· 세면기 / CD,DVD, 블루레이디스크(게임용 포함) / 칫솔 등

➡ · 洗面器　· ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤ（ケース含む）　· 歯ブラシなど

● 그 외 ➡ その他

· 보냉제 / 건조제 / 버리는 손난로 (사용한 손난로)

➡ · 保冷剤　· 乾燥剤　· 使い捨てカイロ（使用済みのもの）など

● 가죽제품류 : 금속물질은 가능한 분리하여 타지 않는 쓰레기로

➡ 革製品類・・付属金属はできる限り取り外して燃やせないごみへ

● 풀 , 낙엽 , 잔가지 등 : 1 번에 3 봉지까지

➡ 草・落ち葉・せん定枝など・・１度に３袋まで

※풀은 흙을 다 털어내주세요 . ➡ 草は土を落としてください。

※ 잔가지는 50cm 이하로 자릅니다 . 굵기는 마른나무가 직경 10cm 이하 , 생나무는 직경 5cm 이하입니다 .

➡ せん定枝は 50cm 以下に切る。太さは枯れ木が直径 10cm 以下、生木は直径 5cm 以下

● 목제제품 ➡ 木製品類

· 목제 장식품 / 대나무꼬치 / 각재 (버릴 수 있는 길이 , 굵기 등은 잔가지와 동일합니다 .)

➡ · 木製の置物　· 竹串　· 角材（出せる太さ、長さの条件はせん定枝と同じです）

4-2 타지 않는 쓰레기의 버리는 방법 . ➡ 燃やせないごみの出し方

● 이마바리시 지정 봉투 (초록색) 에 넣습니다 . ➡ 今治市指定ごみ袋（緑色）に入れます。

● 각 지구별 정해진 시간에 버립니다 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 재활용 , 유해 , 위험성 쓰레기는 넣지 않습니다 . ➡ 資源・有害・危険ごみは入れません。

● 봉투에 들어가지 않는 큰 쓰레기나 , 1 장의 봉투로 찢어질 수 있는 무거운 쓰레기는 대형 쓰레기로 버립니다 .

➡ 袋に入らない大きなものや 1 枚の袋で破れる重さのものは粗大ごみで出します。

타지 않는 쓰레기 ➡ 燃やせないごみ

● 금속류 ➡ 金属類

· 냄비 / 후라이팬 / 식칼 / 알루미늄박 / 우산 등

➡ **· 鍋　· フライパン　· 包丁　· アルミ箔　· 傘など**

※우산에 한해서는 지정된 봉투에서 튀어나와도 됩니다.

➡ 傘に限っては指定ごみ袋からはみ出ても可。

● 유리제품 ➡ ガラス製品

· 유리제품 / 유리조각 (파편) 등 ➡ · ガラス製品　· ガラスくず（破片）など

● 도자기제품 ➡ 陶磁器類

· 꽃병 / 식기류 등 ➡ · 花瓶　· 食器類など

【공통주의사항】➡【共通注意】

예리한 것(칼)이나 깨진 것을 버릴 때에는 종이에 싸서 “날붙이”, “깨진 것”이라고 적어서 지정 봉투에 버려주세요.

➡ 鋭利なもの（刃）や割れたものを出すときは、紙などに包み「刃物」·「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。

※주의점 ➡ 要注意

스프레이통, 카세트통, 라이터는 위험성 쓰레기입니다. 타지 않는 쓰레기로 배출 할 수 없으니 주의해 주십시오.

➡ スプレー缶、カセットボンベ、ライターは危険ごみです。燃やせないごみでは出せませんのでご注意ください。

● 재활용 쓰레기에 버릴 수 없는 병류 , 캔 종류 ➡ 資源に出せないびん類・缶類

· 음식용 , 화장용이 아닌 병류 , 캔류

· 깨져있는 병류

· 기름때 (녹) 등이 지워지지 않는 병류 , 캔류 (양철통)

➡ **· 飲食用、化粧用でないびん類・缶類**

· 割れているびん類

· 油汚れ（錆び含む）などが落ちないびん類・缶類（一斗缶含む）

※내용물을 비우지 않은 채 버리지 말아주십시오. ➡ 中身が入った状態では出さないでください。

※깨진 것은 종이에 싸서 “깨진 것” 이라고 적어 지정된 봉투에 버려주십시오.

➡ 割れたものは紙などに包み「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。

● 소형가전제품류 ➡ 小型家電製品類

· 다리미 / 토스터 / 믹서기 / 비디오재생기 / 시계

· 드라이어 / 게임기 / 연장(전원) 코드류 등

➡ **· アイロン　· トースター　· ミキサー　· ビデオデッキ　· 時計**

· ドライヤー　· ゲーム機　· 延長（電源）コード類　など

【공통주의사항】➡【共通注意】

· 부속건전지는 분리해 유해쓰레기로 버립니다. ➡ 付属する電池は取り出して有害ごみで出します。

· 제품의 연장 (전원) 코드류는 1m 이하로 자릅니다. 가전제품에 부속된 코드는 자르지 않아도 괜찮습니다.

➡ 単体製品の延長（電源）コード類は１m以下に切ります。家電製品に付属するコードは切らなくて大丈夫です。

4-3 재활용 쓰레기의 버리는 방법 (병류 , 캔류 , 페트병 , 흰색 트레이)
➡ 資源の出し方（びん・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

● 자원집적소 (재활용스테이션) 준비된 전용 케이스 (컨테이너) 나 전용망에 분리하여 넣습니다 .(봉지 등에 넣은 채로 버리지 말아주십시오 .)

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用ケース（コンテナ）や専用ネットにバラバラにして入れます。(袋などに入れたまま出さないでください)

● 쓰레기를 넣어 왔던 봉투 등은 회수해주십시오 . ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 각 지역별 정해진 시간에 버립니다 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

【공통주의사항】➡【共通注意】

①음식용 , 화장용 용기 중 기름기가 없는 것은 재활용 가능합니다 .

➡ 飲食用・化粧用で油分がないものが資源になります。

② 뚜껑이나 뚜껑을 분별합니다.(금속은 타지 않는 쓰레기, 플라스틱은 플라스틱 용기포장)

➡ キャップやフタを分別します。(金属製は燃やせないごみ、プラスチック製はプラスチック製容器包装)

③ 용기 내부를 가볍게 물세척 한 후, 오염이 씻기지 않는(기름기가 많은) 경우, 병류,캔류는 타지않는 쓰레기, 페트병, 흰색트레이는 타는 쓰레기로 버립니다.

➡ 容器内を軽く水洗いし、汚れが落ちない（油分の付着が多いなど）場合、びん類・缶類は燃やせないごみで、ペットボトル・白色トレイは燃やせるごみで出します。

재활용쓰레기 (병류 , 캔류 , 페트병 , 흰색 트레이)

➡ 資源（びん類・缶類・ペットボトル・白色トレイ）

● 병류 (음식용 , 화장용 용기 중 기름기가 없는 것)

➡ びん類（飲食用・化粧用で油分がないもの）

3 가지 색 (①무색 , ②갈색 , ③그 외의 색) 으로 나누어서 전용 케이스 (컨테이너) 에 넣습니다 .

➡ 3色（①無色　②茶色　③その他の色）に分けて専用ケース（コンテナ）に入れます。

※타지 않는 쓰레기로 배출되는 병 종류 ➡ 燃やせないごみで出すびん類

· 도자기 재질의 병류 ➡ 陶器製のびん類

· 음식용 , 화 3 장용 용기 중 오염이 지워지지 않는 것

➡ 飲食用・化粧用でも汚れが落ちないもの

· 깨진 병류 (갈라진 병류) 는 종이 에 싸서 “깨진 것” 이라고 써서 지정 쓰레기 봉투에 넣어주세요 .

➡ 割れたびん類（割れたびん類は、紙などに包み、「われもの」と書いて指定ごみ袋に入れてください。）

● 페트병(음식용, 술용, 간장용 등)

➡ ペットボトル（飲食用、酒用、しょうゆ用など）

PET 페트병마크가 있는 음식용 등의 페트병이 재활용 대상입니다.

➡ PET ペットボトルマークが付いている飲食用などのペットボトルが資源の対象です。

· 용기 안을 가볍게 세척 후 , 찌그러트리지 말고 꺼내 주십시오 .

➡ 容器内を軽く水洗いし、つぶさず出してください。

· 라벨은 벗겨주십시오 . ➡ ラベルは剥がしてください。

· 드레싱류는 기름성분이 없는것에 한합니다 . ➡ ドレッシング類はノンオイルのものに限ります。

· 캡 (뚜껑 , 라벨) 은 플라스틱제 용기포장에 넣어 버립니다 .

➡ キャップ（ふた・ラベル）はプラスチック製容器包装で出します。

· 오염이 지워지지 않는 페트병은 타는 쓰레기로 버립니다 .

➡ 汚れが落ちないペットボトルは燃やせるごみで出します。

● 캔류 (음식용만) ➡ 缶類（飲食用のみ）

음식품이 들어있던 캔류만 해당됩니다. 용기 안을 가볍게 세척 후, 찌그러트리지 말고 버려주십시오. 반려동물의 먹이, 과자캔, 음식물이 들어있던 양철통도 재활용 쓰레기로 버려주십시오.

➡ 飲食品が入っていた缶のみが資源です。容器内を軽く水洗いし、つぶさずに出してください。ペットのえさ、お菓子の缶、飲食品が入っていた一斗缶も資源で出せます。

※타지 않는 쓰레기로 버리는 캔류 ➡ 燃やせないごみで出す缶類

· 용기 내 오염이 씻겨지지 않는 캔 ➡ 容器内の汚れが落ちない缶

· 음식품 외의 캔 ➡ 飲食品以外の缶

· 녹슨 캔 ➡ 錆びた缶

· 페인트용 캔 (가정용에 한함 . 내용물을 모두 써 주세요 .) ➡ ペンキの缶(家庭用に限る。中身を使い切ります)

● 흰색 트레이 ➡ 白色トレイ

고기, 생선, 반찬, 야채, 과일 등을 포장하기 위해 사용되는 발포 스티로폼제 흰색의 트레이가 재활용 쓰레기입니다.

➡ 肉、魚、惣菜、野菜、果物などを包装するために使われている発泡スチロール製の「白色のトレイ」が資源です。

· 오염을 가볍게 물세척 하고 , 물기를 제거 후 버려주세요 . 간단히 오염이 지워지지 않는 것은 타는 쓰레기로 배출해 주십시오 . ➡ 汚れを軽く水洗いし、水気を切って出してください。簡単に汚れが落ちないものは燃やせるごみで出してください。

· 색이 있는 트레이는 플라스틱제 용기포장으로 배출해 주십시오.

➡ 着色トレイはプラスチック製容器包装で出してください。

· 슈퍼 등의 매장에서 회수하는 곳도 있으므로, 그쪽으로 버리셔도 관계없습니다.

➡ スーパーなどの店頭で回収されているところもありますので、そちらに出していただいてもかまいません。

4-4 재활용 쓰레기의 버리는 법 (종이류 , 옷감류) ➡ 資源の出し方（紙類・布類）

● 종이상자 , 종이봉투 , 포장지 , 달력 , 포스터 , 팜플렛 , 봉투 , 메모지 , 휴지통 , 화장지통 , 화장지의 심지 (이것들은 잡종이류라고 합니다 .) 등의 적극적인 분별배출을 부탁드립니다 .

➡ 紙箱、紙袋、包装紙、カレンダー、ポスター、パンフレット、封筒、メモ用紙、ティッシュの箱、トイレットペーパーの芯（これらは雑がみといいます）などの積極的な分別排出をお願いします。

● 자원집적소 (재활용 스테이션) 에 버립니다 .(봉투 등에 넣은 채로 버리지 말아주십시오 .)

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に出す。(袋などに入れたまま出さないでください)

● 쓰레기를 담아온 봉투 등은 회수해주십시오 . ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 각 지구 별 정해진 버리는 시간이 있습니다 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

【공통주의사항】➡【共通注意】

① 비오는 날이나, 비가 올 것으로 예상되는 날은 다음 수집일에 버립니다.

➡ 雨の日や雨が予想されるときは、次回の収集日に出します。

② 끈으로 십자 모양으로 묶어 버립니다.(종류별로 나눠서)

➡ ひもで十文字にしばって出します。(種類ごとに分けます)

③ 오염된 것은 타는 쓰레기로 버립니다 . ➡ 汚れているものは燃やせるごみで出します。

재활용쓰레기 (종이류 , 옷감류) ➡ 資源（紙類・布類）

● 종이류 (4 종류) ➡ 紙類（４種類）

① 신문지 ➡ 新聞紙

◆ 접이식 전단지도 함께 묶습니다 . ➡ 折込チラシも一緒にしばります。

② 만화 , 잡지 , 종이류 , 백과사전 , 포장지 , 종이상자 , 엽서 , 명함 등

➡ 雑誌・雑がみ（マンガ、百科事典、包装紙、紙の箱、はがき、名刺など）

◆ 상자는 접습니다 . ➡ 箱は折りたたみます。

◆ 종이 이외는 제외합니다 . ➡ 紙以外は外します。

◆ 잡지 부록의 DVD 등은 타는 쓰레기로 버립니다 .

➡ 雑誌付録のＤＶＤなどは燃やせるごみで出します。

③ 종이팩 (내부가 흰색인 것) ➡ 紙パック（内側が白色のみ）

◆ 반드시 씻은 후 , 열어서 , 말린 후 버립니다 . ➡ 必ず洗って、開いて、乾かしてから出します。

◆ 내부가 은색 , 녹색인 것은 타는 쓰레기로 배출합니다 .

➡ 内側が銀色・緑色のものは燃やせるごみで出します。

④ 골판지 ➡ 段ボール

◆ 전표, 테이프, 잠금장치 등은 제거합니다.

➡ 伝票、テープ類、留め具などは外します。

◆ 금, 은 등으로 치장된 것은 타는 쓰레기로 배출합니다.

➡ 金・銀で化粧されたものは燃やせるごみで出します。

※다음 상태인 것들은 타는 쓰레기로 버립니다.

➡ 次の状態のものは燃やせるごみへ出します。

오염이 심한 것 / 점착물이 붙은 것 / 냄새가 나는 것(모기향, 세제통)

감열지 / 사진 / 카본지 / 노카본지(택배의 복사전표 등)

압착엽서(친전엽서 등) / 방수처리된 종이(종이접시 등)

➡ **・汚れがひどいもの　・粘着物が付着したもの　・においのついたもの（線香・洗剤の箱）**
・感熱紙　・写真　・カーボン紙　・ノーカーボン紙（宅配便の複写伝票など）
・圧着はがき（親展はがきなど）　・防水加工された紙（紙皿など）

● 옷감류 (솜이 들어가지 않은 종류만) ➡ 布類（わたが入っていない布類のみ）

끈으로 십자로 묶습니다 . ➡ ひもで十文字にしばる

담요 / 타올 / 시트 / 옷 / 천류

의류 (털실류는 스웨터만)

➡ **・毛布　・タオル　・シーツ　・着物　・布類**
・衣類（毛糸類はセーターのみが資源）

【주의】➡【注意】

◆ 의류의 단추나 지퍼는 채운 채 버립니다 . ➡ 衣類のボタンやファスナーは付けたまま出します。

◆ 오염이나 찢어진 정도가 심한 것은 타는 쓰레기로 버려주십시오.

➡ 汚れや傷みがひどいものは燃やせるごみで出します。

※재활용으로 버리지 않는 것들➡ 資源で出せないもの

· 이불 (솜이 있는 것): 대형 쓰레기 ➡ 布団（わた入り）・・・粗大ごみ

접어서 끈으로 묶어 , 타는 쓰레기로 버리는 것도 가능

➡ (折りたたんでひもで縛り、燃やせるごみで出しても可)

· 방석, 인형, 솜옷, 사용한 속옷, 커튼, 양말, 스타킹 : 타는 쓰레기

➡ 座布団、ぬいぐるみ、わた入り製品、使用済下着、カーテン、くつした、ストッキング

・・・燃やせるごみ

4-5 재활용 쓰레기 버리는 법 (플라스틱제 용기포장)

➡ 資源の出し方（プラスチック製容器包装）

● 자원집적소 (재활용스테이션) 에 준비된 전용그물망 (노란색) 에 분리하여 넣습니다 .(봉지 등에 넣은 채로 버리지 말아 주세요 .)

➡ 資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用ネット（黄色）にバラバラにして入れます。(袋などに入れたまま出さないでください)

● 각 지역에 정해진 시간에 버려주십시오 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 내용물을 전부 사용한 후 가볍게 세척해주십시오 . ➡ 中身を使い切り、軽く水洗いしてください。

플라스틱 용기포장이란 상품을 넣거나 싸고 있는 플라스틱으로 만든 '용기' 나 '포장' 으로,내용물을 사용하거나 꺼낸 이후 불필요하게 된 것입니다.(페트병, 흰색트레이는 제외합니다.)

➡ プラスチック製容器包装とは、商品を入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」で、中身を使い切ったり出したりした場合に不要となるものです。(ペットボトル・白色トレイは除きます。)

플라스틱 소재 용기, 포장이라면 반드시 プラ 플라스틱 마크가 붙어있으니 분별 시 참고해주세요.

➡ プラスチック素材の容器・包装であれば、必ず プラ プラマークが付けられていますので、分別する際の参考にしてください。

재활용쓰레기 (플라스틱제 용기포장) ➡ 資源（プラスチック製容器包装）

● 병류 (용기) ➡ ボトル類（容器）

세제 / 식용유 / 샴푸 / 린스 / 핸드크림 / 드레싱

➡ **・洗剤　・食用油　・シャンプー　・リンス　・ハンドクリーム　・ドレッシング**

◆ 본체와 뚜껑은 분리하여 버려주십시오 .

➡ 本体とふた（ポンプ）を分離して出してください。

● 튜브류 (용기) ➡ チューブ類（容器）

· 마요네즈 / 와사비 / 치약

➡ **・マヨネーズ　・わさび　・歯磨き粉**

◆ 본체와 뚜껑은 분리하여 버려주십시오 . ➡ 本体とふたを分離して出してください。

● 컵 , 팩 , 트레이류 (용기) ➡ カップ・パック・トレイ類（容器）

푸딩 / 계란팩 / 두부팩 / 편의점 도시락 등의 용기

낫토 팩 / 컵라면(종이재질은 제외) / 색이 있는 트레이(흰색 제외).

➡ **・プリン　・卵パック　・豆腐パック　・コンビニ弁当などの容器**

・納豆パック　・カップ麺（紙質のものを除く）　・着色トレイ（白色以外）

● 봉투 , 라벨 , 필름류 (포장) ➡ 袋・ラベル・フィルム類（包装）

과자봉투 / 빵봉투 / 비닐봉투 / 의류품을 포장한 봉투

세제 등의 리필용 봉투 / 내복약의 포장 / 페트병의 라벨

도시락, 반찬, 컵라면의 포장필름

➡ **・菓子袋　・パンの袋　・レジ袋　・衣料品を包装した袋**

・洗剤などの詰め替え用袋　・飲み薬の包装シート　・ペットボトルのラベル

・弁当、総菜、カップ麺などの包装フィルム

● 그 외 ➡ その他

· 뚜껑류 (페트병용 등) ➡ キャップ類（ペットボトル用など）

· 포장용 완충제 (전자제품 보호용 발포스티로폼 등)

➡ 梱包用緩衝材（電化製品保護用発泡スチロールなど）

· 그물형 봉투 (과일이나 야채를 싼 것) ➡ ネット袋（果物や野菜などを包んだもの）

· 용기 , 케이스류 (화장품용 , 가전제품용 등) ➡ 容器、ケース類（化粧品用、家電製品用など）

※CD, DVD, 블루레이 디스크 등의 케이스는 대상이 아닙니다. ⇒타는 쓰레기로

➡ ＣＤ、ＤＶＤ、ＢＤのケースは対象外⇒燃やせるごみへ

대상이 되지 않는 것 ➡ 타는 쓰레기로 버려주십시오 .

➡ 対象にならないもの➡燃やせるごみで出してください。

● 상품을 넣었거나 싸고 있는 플라스틱제의 “용기” 나 “포장” 이 아닌 것

➡ 商品に入れたり包んだりしているプラスチック製の「容器」や「包装」でないもの（商品そのもの）

예) 세면기, 플라스틱 양동이, 칫솔, 완구류, 스티커, 테이프류, 세탁물 등

➡ (例) 洗面器、バケツ、歯ブラシ、玩具類、シール・テープ類、クリーニングの袋など

● プラ 플라스틱마크의 표시는 있지만 , 내용물이 제거되지 않거나 , 오염이 지워지지 않는 것

➡プラ「プラマーク」の表示はあるが、中身が取り除けない、付着汚れが落ちないもの。

4-6 유해쓰레기 , 위험쓰레기 버리는 법 ➡ 有害ごみ・危険ごみの出し方

● 재활용 쓰레기 (캔류 , 페트병 , 흰색트레이 , 종이류 , 옷감류) 의 버리는 날과 동일한 날에 , 자원집적소 (재활용스테이션) 에 준비된 전용 컨테이너에 분리해서 넣습니다 .

➡ 資源（びん類、缶類、ペットボトル、白色トレイ、紙類、布類）の排出日と同じ日に、資源集積所（リサイクルステーション）に用意する専用コンテナにバラバラにして入れます。

● 쓰레기를 가져온 봉투 등은 회수해주십시오 . ➡ 持ち運びに使用した袋などは持ち帰ります。

● 각 지역 별 정해진 버리는 시간이 있습니다 . ➡ 各地区で決められた時間までに出します。

● 주의사항을 확인하시고 , 안전한 배출에 협력 부탁드립니다 .

➡ 注意事項をご確認いただき、安全な排出にご協力をお願いいたします。

유해쓰레기 버리는 법 (전지 , 형광등 , 수은온도계 등)

➡ 有害ごみの出し方（電池・蛍光灯・水銀計のみ）

● 전기 ➡ 電池

· 건전지 / 버튼형 전지(동전형 전지) / 소형충전식 전지

➡ **・乾電池　・ボタン型電池（コイン型電池）　・小型充電式電池のみ**

※상기의 전지류는 판매점 매장의 회수처도 이용해 주십시오.

➡ 上記電池類は販売店の店頭回収もご利用ください。

※전동 어시스턴트 자전거의 대형 충전식 전지나 그 외의 배터리류는 이마바리시에서는 처리할 수 없습니다.

➡ 電動アシスト付自転車の大型の充電式電池やその他バッテリー類は今治市で処理できません。

● 형광등 ➡ 蛍光管

깨지 않고 그대로 버립니다.(깨지지 않게 주의)

➡ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）

【주의】➡【注意】

◆ 백열전구나 LED 조명은 타지 않는 쓰레기로

➡ 白熱電球やＬＥＤ照明は燃やせないごみへ

◆ 형광등이 깨진 경우 , 종이에 싸서 , “깨진 것” 이라고 적어 타지 않는 쓰레기로 버립니다 .

➡ 蛍光管であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

● 수은 온도계 ➡ 水銀計

깨지 않고 그대로 버립니다.(깨지지 않게 주의) ➡ 割らずにそのまま出す（割れないように注意）

【주의】➡【注意】

◆ 전자체온계(본체)의 전지는 분리해서 타지 않는 쓰레기로 버립니다.

➡ 電子体温計（本体）は電池を取り外して燃やせないごみで出します。

◆ 수은 온도계라도 깨진 경우, 종이에 싸서, “깨진 것” 이라고 적어 버립니다.

➡ 水銀計であっても割れている場合は、紙などで包み、「われもの」と書いて燃やせないごみで出します。

위험 쓰레기 배출 방법 (스프레이캔 , 부탄 가스 , 라이터만)

➡ 危険ごみの出し方（スプレー缶・カセットボンベ・ライターのみ）

【공통주의사항】➡【共通注意】

① 플라스틱 뚜껑은 분리하고 플라스틱 용기포장으로 (노즐은 분리하지 않아도 됩니다 .)

➡ プラスチック製のキャップは外してプラスチック製容器包装へ（ノズルは外さなくて可）。

② 내용물을 전부 사용하십시오 . ➡ 中身を使い切る。

※내용물이 남아있는 경우 흔들면 “샤카샤카” 소리가 납니다. 쉬익 소리가 나지 않을때까지 가스를 사용해 주세요.(캔에 구멍을 뚫을 필요는 없습니다.)

➡ 中身が残っている場合は、振ると「シャカシャカ」と音がします。シューッと音がしなくなるまでガスを使い切ってください。（缶に穴を開ける必要はありません）

● 스프레이캔 ➡ スプレー缶

· 스프레이캔 무스 / 방향제 / 이발료 / 살충제 탈취제 / 방수 스프레이.

➡ **・スプレー缶のムース　・芳香剤　・整髪料　・殺虫剤**

・制汗消臭剤　・防水スプレー

● 부탄가스 ➡ カセットボンベ

탁상의 휴대용가스버너등에서 사용하는 일회용 타입인 부탄가스통이 대상이 됩니다. 야외에서 사용하는 가스렌지나 랜턴용의 가스카트리지도 대상입니다.

➡ 卓上のカセットコンロなどで使用する使いきりタイプのカセットボンベが対象となります。アウトドアで使用するガスコンロやランタン用のガスカートリッジも対象です。

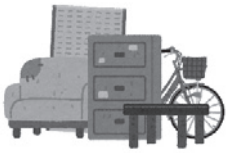
● 라이터 ➡ ライター

라이터류 전반 ➡ ライター類全般

※지포등의 오일라이터도 포함합니다 .

➡ ジッポなどのオイルライターも含みます。

4-7 대형쓰레기 (유료 , 예약제) ➡ 粗大ごみ（有料、予約制）



신청방법 ➡ 申込方法

① 신청기간내에 대형쓰레기 접수센터에 전화로 신청합니다.

➡ 申込期間内に粗大ごみ受付センターへ電話で申し込みます。

대형쓰레기 접수센터 TEL 0898-47-5300 월요일~금요일(공휴일 제외) 8：30~17：15

➡ 粗大ごみ受付センター　TEL 0898-47-5300　月曜日～金曜日（祝日除く）8：30 ～ 17：15

※ 1 회에 10 점까지 신청가능합니다 . ➡ 1 回につき 10 点まで申し込みできます。

※거주지구에 따라 예약신청기간이 정해져 있습니다 . 쓰레기수거캘린더 등에서 확인해주세요 .

➡ お住まいの地区により予約の申込期間が決められています。ごみカレンダーなどでご確認ください。

※사전에 버리는 품목의 길이(가장 긴 변의 길이)나 수량, 재료등을 확인해주세요.

➡ 事前に出される品目の長さ（一番長い辺の長さ）や数量、材料などを確認してください。

② 대형쓰레기처리권을 구입합니다 . ➡ 粗大ごみ処理券を購入する。

※대형쓰레기접수센터에서 확인한 수수료만큼의「대형쓰레기처리권」을 이마바리시 지정 쓰레기 봉투의 발매점에서 구입해주세요. 1장에 300엔짜리 실 모양의 금권입니다.

➡ 粗大ごみ受付センターで確認した手数料分の「粗大ごみ処理券」を今治市指定ごみ袋の販売店で購入してください。1 枚 300 円のシール状の金券です。

③ 대형쓰레기 처리권을 붙여서 수거일에 버립니다 . ➡ 粗大ごみ処理券を貼り付けて収集日に出す。

※예약시에 전해드린 『접수번호』를 대형쓰레기 처리권에 기입해, 물건 1점마다 붙입니다.

➡ 予約時にお伝えした「受付番号」を粗大ごみ処理券に記入し、品物 1 点ごとに貼る。

※예약시의 반출장소에 아침 8시30분까지 버립니다.

➡ 予約時の持ち出し場所へ、朝 8 時 30 分までに出す。

대형쓰레기를 버릴 때의 규칙 ➡ 粗大ごみを出す時のルール

● 신청하신 것 이외의 수거는 하지 않습니다 . ➡ 申し込んだもの以外の収集はしません。

※변경이 있는 경우에는 반드시 대형쓰레기 접수센터에 연락해주세요.

➡ 変更がある場合は、必ず粗大ごみ受付センターへ連絡してください。

● 수거일시는 지정할 수 없습니다 . ➡ 収集日時の指定はできません。

※접수센터에서 전하는 일시를 지켜주세요 . ➡ 受付センターからお伝えする日時を守ってください。

● 수거차량이 집입 할 수 있고 , 보행자등의 통행에 지장이 없는 장소에서 수거가 이루어집니다 .

➡ 収集車両が進入でき、歩行者などの通行の支障にならない場所での収集となります。

※해당 조건을 인지하여, 미리 수거 가능한 장소를 확인해 두십시오.

➡ 当該条件を踏まえたうえで、あらかじめ出せる場所を確認しておいてください。

● 시에서 처리 할 수 없기 때문에 수거 할 수 없는 물품도 있습니다 .

➡ 市で処理できないため収集不可の品物もあります。

● 이사나 정리 등으로 나온 대량의 쓰레기는 수거할 수 없습니다 .

➡ 引越しや片付けなどで出た多量のごみは収集できません。

● 부속 건전지나 등유 등의 연료는 완전히 제거해 주십시오.

➡ 付属の乾電池や灯油などの燃料は完全に取り除いてください。

● 스프링이 든 매트리스는 처리 수수료와 해체 수수료가 필요합니다 .(사이즈에 따라서 금액이 달

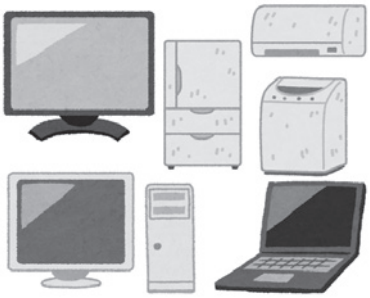
라집니다) ➡ スプリング入りのマットレスは処理手数料と解体手数料が必要となります。(サイズによって金額が変わります)

4-8 시에서 처리할 수 없거나 수거하지 않는 것 ➡ 市が処理できない・収集しないもの

시가 처리할 수 없는 것 ➡ 市が処理できないもの

● 가전재활용법의 대상 품목・・에어컨 , 테레비 , 세탁기 , 냉장고

➡ 家電リサイクル法の対象品目
…エアコン、テレビ、洗濯機、冷蔵庫など



구입처 (전문점) 에 처리를 의뢰합니다

➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 컴퓨터 ➡ パソコン

① 각 메이커에 직접 회수를 신청합니다 .

➡ 各メーカーに直接回収を申し込みます。

※자작 컴퓨터나 메이커 도산 등의 이유로 처리가 곤란할 때는 「컴퓨터 3R추진 협회 」에 신청해 주세요. http://www.pc3r.jp/

➡ 自作パソコンやメーカー倒産などの理由で処分にお困りの場合は、「パソコン３Ｒ推進協会」にお申込みください。➡ http://www.pc3r.jp/

② 구입처 (전문점) 에 처리를 의뢰합니다 . ➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 전동 자전거 등의 대형 충전식 전지 ➡ 電動アシスト付自転車などの大型充電式電池

구입처 (전문점) 에 처리를 의뢰합니다 . ➡ 購入先（専門店）に処理を依頼します。

● 처리곤란품 , 유해성 , 위험성 , 인화성인 것 ➡ 処理困難物、有害性・危険性・引火性のあるもの

・타이어, 시트 등의 자동차 부품 ・자동2륜차 ・피아노 ・내화금고
・농기구 ・농약 ・독물 ・납 ・배터리
・부탄가스(LP가스) ・도료 등

➡ **・タイヤ・シートなどの自動車部品 ・自動２輪車 ・ピアノ ・耐火金庫**
・農機具 ・農薬 ・毒物 ・劇薬 ・鉛 ・バッテリー
・ガスボンベ（ＬＰガス） ・塗料など

발매점 또는 이마바리시 허가업자에게 처리를 의뢰해주세요. 이마바리시 허가업자에 대해서는 이마바리시 재활용추진과 (0898-47-5374)에 문의해주세요.

➡ 販売店または今治市許可業者に処理を依頼してください。今治市許可業者については、今治市リサイクル推進課（0898-47-5374）へお問い合わせください。

● 농업폐기물 , 의료계폐기물 ➡ 産業廃棄物、医療系廃棄物

・사업소에서 나온 블록 조각 ・콘크리트 ・벽돌
・기와 ・의료계폐기물 등

➡ **・事業所から出たブロック片 ・コンクリート ・レンガ**
・瓦など建設廃材 ・医療系廃棄物など

산업폐기물 허가업자에게 처리를 의뢰해주세요. 산업폐기물 허가업자에 대해서는 에히메현 순환형회사추진과(089-9123-2358)에 문의해주세요.

➡ 産業廃棄物許可業者に処理を依頼してください。産業廃棄物許可業者については、愛媛県循環型社会推進課（089-912-2358）へお問い合わせください。

시에서 수거하지 않는 것 ➡ 市が収集しないもの

● 일시적으로 많은 양이 나오는 쓰레기 ➡ 一時的に多量に出るごみ

・ 이사,가구 재배치, 대청소 등 일시적으로 많은 양이 나오는 쓰레기

➡ 引越し、模様替え、大掃除などで一時的に多量に出るごみ

이마바리시 허가업자에게 의뢰를 하거나, 직접 클린센터에 반입합니다.

➡ 今治市許可業者に依頼するか、直接クリーンセンターに搬入します。

・선정된 정원수 ➡ せん定した庭木

전문업자에게 의뢰를 합니다. 단, 소량(1회에 3봉지까지)에 한해서 타는 쓰레기로 버리는 것이 가능합니다.

➡ 専門業者に依頼します。ただし、少量（1回3袋まで）に限り、燃やせるごみで出すことができます。

● 산업계 쓰레기 ➡ 事業系ごみ

・기업, 점포, 경징, 개인사업주, 각종 단체(NPO법인을 포함한)등의 사업활동으로 발생한 쓰레기(산업폐기물이나 사업계 일반 폐기물)은 이마바리시에서 수거하지 않습니다.(쓰레기 수거장에 버리면 안됩니다) 자사에서 처리를 하거나 이마바리시 허가업자에게 직접 처리를 의뢰해주세요.

➡ 企業、店舗、工場、個人事業主、各種団体（NPO法人含む）などの事業活動で生じたごみ（産業廃棄物や事業系一般廃棄物）は今治市では収集しません。（ごみ集積所に出すことはできません。）自社処理するか今治市許可業者に直接処理を依頼してください。

5 생활규칙 ➡ 生活のルール

무단 투기 , 불법 투기→범죄가 될 수 있습니다 .

➡ ポイ捨て・不法投棄→犯罪になることがあります。

✖ 쓰레기를 버리는 장소는 정해져있습니다. 길이나 산 중에 쓰레기를 버리면 안됩니다.

➡ ごみを捨てる場所は決まっています。道や山の中にごみを捨ててはいけません。

✖ 버려진 쓰레기를 가지고 가는 것→ 범죄가 될 수 있습니다.

➡ 捨ててあるごみを持って帰る。→犯罪になることがあります。

소리・목소리 ➡ 音・声

✖ 소음 (시끄러운 소리・목소리) ➡ 騒音（うるさい音・声）

특히 아파트나 맨션에서는 시끄러운 소리나 목소리를 내서는 안됩니다

➡ 特にアパートやマンションではうるさい音や声を出してはいけません。

예 ➡ 例えば

× 큰 목소리로 통화하는 것.

× 큰 소리로 음악을 듣거나, TV를 보는 것

× 집안을 달리는 것

× 파티를 하여 노래를 부르거나 춤을 추는 것

× 기타 등의 악기를 사용하는 것

× 이른 아침이나 늦은 밤에 세탁, 청소기를 사용하거나 샤워를 하는 것

➡ **× 大きい声で話す。**

× 大きい音で音楽を聞いたり、テレビを見たりする。

× 家の中を走る。

× パーティーをして歌ったり踊ったりする。

× ギターなどの楽器を使う。

× 朝早い時間や夜遅い時間に、洗濯したり、掃除機を使ったり、シャワーを浴びたりする。

화장실 ➡ トイレ

· 화장실에 있는 화장지를 사용합니다 . ➡ トイレにあるトイレットペーパーを使います。

· 사용한 화장지는 쓰레기통에 버리지 않습니다. 변기에 흘려보냅니다.

➡ 使ったトイレットペーパーはごみ箱に捨てません。トイレに流します。

· 백화점이나 역의 화장실에는 다양한 버튼이 있으나, 마지막에 流(なが)す（FLUSH）라 써져있는 버튼을 눌러주세요.

➡ デパートや駅のトイレにはいろいろなボタンがありますが、最後に流す（FLUSH）と書いてあるボタンを押します。

휴대전화 (스마트폰) ➡ 携帯電話（スマートフォン）

✖ 위험하다 · 시끄럽다 ➡ 危ない · うるさい

예 ➡ 例えば

× 걸으면서 사용한다 .

× 자전거에 타면서 사용한다 .

× 차를 운전하면서 사용한다 .

× 전차나 버스 안에서 통화하거나 소리를 낸다 .

➡ **× 歩きながら使う。**

× 自転車に乗りながら使う。

× 車を運転しながら使う。

× 電車やバスの中で話したり、音を出す。

전차나 버스의 안 ➡ 電車やバスの中

✖ 시끄럽게 하거나 주변에 민폐가 되는 행위를 하는 것 ➡ うるさい · じゃま

예 ➡ 例えば

× 큰 목소리로 얘기하는 것

× 휴대전화(스마트폰)으로 통화하는 것

× 큰 소리로 음악을 듣는 것

× 등의 짐을 사람에게 부딪히는 것

➡ **× 大きい声で話す。**

× 携帯電話（スマートフォン）で話す。

× とても大きな音で音楽を聞く。

× 背中の荷物を人にぶつける。

온천・목욕탕 (공중목욕탕) ➡ 温泉・銭湯（みんなが利用するお風呂）

깨끗하게・조용히・모두가즐겁게 ➡ きれい・静か・みんなが楽しい

・몸을 깨끗이 씻고 나서 , 욕조 (따뜻한 물이 들어있는 곳) 에 들어갑니다 .
・욕조 안에서는 타올을 사용하지 않습니다 .
・욕조 안에서는 몸이나 머리를 씻지 않습니다 .
・욕조나 몸을 씻는 곳에서 세탁을 하지 않습니다 .
・문신 (타투) 이 있는 사람은 들어갈 수 없는 곳이 있습니다 .
➡ **・体をきれいに洗ってから、湯船（お湯が入っている所）に入ります。**
・湯船の中でタオルを使いません。
・湯船の中で体や髪を洗いません。
・湯船や体を洗う所で洗濯しません。
・いれずみ（タトゥー）がある人は入ることができない所があります。

금지 마크 ➡「できない」マーク

모두가 즐겁게 생활하기 위해서, 그리고 안전을 위해 금지를 의미하는 마크를 보고, 규칙을 지킵니다.
➡ みんなが楽しく過ごすために、そして安全のために「できない」という意味のマークを見て、ルールを守ります。

❻ 생활에 필요한 것 ➡ 生活に必要なこと

이웃 (가까이 살고 있는 사람) 과의 관계 ➡ 近所の人（近くに住む人）との関係

▼ 이웃과 좋은 관계를 맺습니다 . ➡ 近所の人といい関係を作ります。
· 이웃과 만나면 인사합니다 . ➡ 近所の人に会ったら、あいさつします。
· 모르는 것은 편하게 질문합니다 . ➡ わからないことは、どんどん質問します。
· 피난훈련 (재해시에 안전하게 피난하는 연습이나 불을 끄는 훈련) 에 참가합니다 .
➡ 避難訓練（災害のときに安全に逃げる練習や火を消す練習）に参加します。
· 축제나 이벤트에 참가합니다 . ➡ お祭りなどのイベントに参加します。

방범(도둑이나 치한 등의 범죄 피해를 당하지 않도록 합니다.)
➡ 防犯（どろぼうや痴漢などの犯罪の被害にあわないようにします）
· 외출 할 시에 , 집의 창문이나 문을 반드시 잠급니다 .
➡ 出かけるときは、家の窓やドアのかぎを必ずかけます。
· 차나 오토바이 , 자전거를 정차시켰을 때에는 반드시 열쇠를 잠급니다 .
➡ 車やオートバイ、自転車を止めたときは、かぎを必ずかけます。
· 가방이나 지갑은 자신이 보이지 않는 곳에 놓지 않습니다 .
➡ かばんや財布は、自分から見えない所に置きません。
· 가급적 밤에는 어두운 거리나 사람이 없는 장소를 다니지 않습니다 .

➡ 夜はできるだけ暗い道や人がいない場所を通りません。

· 방범에 대해서 모르는 것이나 걱정이 되는 것이 있을 시에는, 근처의 경찰 등에게 상담합니다.

➡ 防犯についてわからないことや心配なことがあるときは、近くの警察などに相談します。

휴대전화 (스마트폰) ➡ 携帯電話（スマートフォン）

스마트폰을 계약하고 싶은 때는 어떻게 하면 되나요?

➡ スマートフォンを契約したいのですが、どうしたらいいですか？

▼ 계약 할때에 필요한 것 ➡ 契約のとき必要なもの

· 재류카드 (여권이 필요한 회사도 있습니다 .) ➡ 在留カード（パスポートが必要な会社もあります）

· 은행계좌나 신용카드 ➡ 銀行口座かクレジットカード

★ 미성년자 (20 살이 되지 않은 사람) 의 경우에는 그 외에도 필요한 서류가 있습니다. 어머니나 아버지, 학교의 일본인 등과 함께 가게에 가는 편이 좋습니다.

➡ 未成年の人(20歳になっていない人)の場合は、ほかにも必要な書類があります。お母さんやお父さん、学校の日本人などと一緒にお店に行ったほうがいいです。

▼ 주의할 것 ➡ 注意すること

· 다른 사람에게 계약을 해달라고 했을 때는 어떤 계약을 했는지 본인도 확실히 체크합니다. 당신의 이름으로 계약한 휴대전화를 다른 사람이 범죄에 사용할 수도 있기 때문에 조심합니다.

➡ ほかの人に契約してもらったときは、どんな契約にしたか、あなたもしっかりチェックします。あなたの名前で契約した携帯電話を、ほかの人が犯罪に使うこともありますから、気をつけます。

· 본인의 이름으로 계약한 휴대전화 (스마트폰) 를 계약한 회사에 말하지 않고 다른 사람에게 주거나 팔면 안됩니다. 범죄입니다.

➡ あなたの名前で契約した携帯電話（スマートフォン）を、契約した会社に言わないで、ほかのひとにあげたり売ったりしてはいけません。犯罪です。

은행계좌(은행에서 돈을 입금출금할 수 있게 됩니다.)

➡ 銀行口座（銀行にお金を入れたり出したりできるようにする）

긴코우노코우자오히라키타이노데스가, 도ㅇ우시타라이이데스카?
(은행의 계좌를 개설하고 싶습니다만 어떻게 하면 될까요?)

➡ 銀行の口座を開きたいのですが、どうしたらいいですか？

▼ 계좌를 개설할 때 필요한 것 ➡ 口座を開くときに必要なもの

· 재류카드 ➡ 在留カード

· 도장 (인감) ・・사인으로도 가능한 은행도 있습니다.

➡ はんこ（印鑑）・・サインでもＯＫの銀行もあります。

· 사원증이나 학생증 (회사나 학교에서 받는 이름이나 사진이 있는 카드)

➡ 社員証や学生証（会社や学校からもらう名前や写真があるカード）

▼ 고국으로 돌아갈 때, 은행 계좌를 사용하지 않게 되었을 때

➡ 国へ帰るとき・銀行口座を使わなくなったとき

· 사용하지 않는 계좌를 은행에서 해약합니다.(계약을 그만둡니다)

➡ 使わない口座を、銀行で解約します。(契約をやめます)

· 자신의 계좌, 캐쉬카드, 통장을 다른 사람에게 팔지 않습니다. 다른 사람에게 파는 것은 범죄입니다.

➡ 自分の口座、キャッシュカード、通帳をほかの人に売りません。ほかの人に売ることは犯罪です。

살 집을 찾다 ➡ 住む家をさがす

일본의 집 ➡ 日本の家

아파트 ➡ アパート

맨션 ➡ マンション

단독주택 , 독채 ➡ 一戸建て・一軒家

민간주택: 집주인(집을 빌려주는 사람)으로부터 빌리는 집입니다.

➡「民間住宅」: 大家（家を貸す人）から借りる家です。

공영주택: 현이나 시에서 빌려주는 집입니다.

➡「公営住宅」: 県や市などが貸す家です。

· 돈이 많지 않은 사람이라도 싸게 빌릴 수가 있습니다.

➡ お金があまりない人でも、安く借りることができます。

· 빌리기 위해서는 규칙이 여러가지 있습니다. 자신이 살고있는 마을의 관공서에 규칙을 물어 볼 수 있습니다.

➡ 借りるためには、ルールがいろいろあります。自分が住んでいる町の役所でルールを質問することができます。

소유주택 : 자신이 직접 구매한 집입니다 . ➡「持ち家」: 自分で買った家です。

집을 빌리다 ➡ 家を借りる

· 부동산 중개소 (다양한 집을 소개하는 곳) 에 가서 집을 찾습니다 .

➡ 不動産屋（いろいろな家を紹介する店）に行って、家をさがします。

· 집을 빌리는 방법이 적혀 있습니다 .

➡ 家を借りるときどうしたらいいか、書いてあります。

한국어판 ➡ 韓国語版

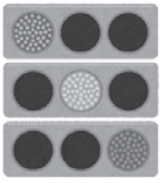
http://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf

일본어판 ➡ 日本語版

http://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf

7 교통규칙 ➡ 交通ルール

신호색의 의미 ➡ 信号の色の意味



● 파란불 : 나아가도 됩니다 . ➡ 青色 : 進むことができます。

● 노란불 / 파란불이 깜빡거릴 때 : 차는 멈춥니다 / 사람은 건너기 시작하면 안됩니다 .

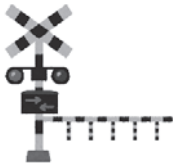
➡ 黄色／青色がついたり消えたりする : 車は止まります／人は渡り始めてはいけません。

● 빨간불 : 멈춥니다 ➡ 赤色 : 止まります。

길을 건넙니다 ➡ 道を歩きます。

· 보도 (사람이 다니기 위한 길) 를 걷습니다 . ➡ 歩道（人が歩くための道）を歩きます。

· 보도가 없는 곳에서는 길의 우측에서 걷습니다. ➡ 歩道がない所では、道の右側を歩きます。
· 길을 건널 때는 신호가 있는 곳이나 횡단보도 등을 건넙니다.
➡ 道を渡るときは、信号がある所や横断歩道などを渡ります。



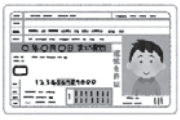
· 건널목에서는 경보기의 소리가 날 때나 차단기가 내려가기 시작할 때는 건너서는 안됩니다.
➡ 踏切では、警報機の音がしているときや、遮断機が下り始めたときは渡ってはいけません。
· 밤에 걸을 때는 흰색, 노란색 등의 밝은 색의 옷을 입거나, 차의 라이트가 비추면 빛나는 물건을 옷이나 신발, 가방에 붙이거나, 운전하는 사람에게 잘 보일 수 있게 합니다.
➡ 夜、歩くときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、車のライトが当たると光る物を服や靴、かばんに付けたりして、車を運転する人からよく見えるようにします。

자전거 탈 때의 규칙 ➡ 自転車に乗るときのルール

· 자전거는 법률상으로 자동차와 같이 취급합니다.
➡ 自転車は法律では「車」と同じです。
· 술을 마셨을 때 자전거를 타면 안됩니다.
➡ お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
· 1 대의 자전거에 2 명이 타면 안됩니다. ➡ 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
· 다른 자전거의 옆에 나란히 달리면 안됩니다. ➡ ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。
· 우산을 꽂거나, 휴대전화 (스마트폰) 을 사용하면서 운전하면 안됩니다.
➡ 傘をさしたり、携帯電話（スマートフォン）を使ったりしながら運転してはいけません。
· 밤 등, 어두울 때는 라이트를 반드시 켜야합니다.
➡ 夜など、暗いときはライトをつけなければなりません。
· 어른의 자전거에 5 살 이하의 어린이를 태울 때나 12 살 이하의 어린이가 자전거를 운전할 때 어린이는 헬멧을 써야합니다.
➡ 大人の自転車に5歳以下の子どもを乗せるときや、12歳以下の子どもが自転車を運転するとき、子どもはヘルメットをかぶります。

자전거 보험 ➡ 自転車の保険
· 당신이 자전거 사고를 일으켰을 때를 위해 보험을 들어둡시다. 다른 사람에게 상해를 입혔을 때 등에 보험 회사에서 돈이 나옵니다.
➡ あなたが自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせてしまったときなどに、保険の会社からお金が出ます。
· 보험을 들어야만 하는 현이나 시도 있습니다. 자전거 가게 등에 문의해주세요.
➡ 保険に入らなければならない県や市などもあります。自転車のお店などで聞いてください。

차나 오토바이를 운전합니다 ➡ 車やオートバイを運転します
운전 할 때 ➡ 運転するとき



· 운전면허가 필요합니다. ➡ 運転免許が必要です。
· 운전면허를 소지하고 있지 않을 때 (집에 놓고 왔을 때 등) 는 운전을 해서는 안됩니다.
➡ 運転免許証を持っていないとき（家に忘れたときなど）は運転してはいけません。
· 도로의 좌측에서 달립니다. 걷고있는 사람이나 자전거의 근처에서는 천천히 달립니다.
➡ 道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。
· 도로의 좌측에서 달립니다. 걷고있는 사람이나 자전거의 근처에서는 천천히 달립니다.
➡ 運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

· 차나 오토바이를 운전하고 있을 때 , 휴대전화 (스마트폰) 을 사용해서는 안됩니다 .

➡ 車やオートバイを運転しているとき、携帯電話（スマートフォン）を使ってはいけません。

술을 마셨을 때 ➡ お酒を飲んだとき

· 운전해서는 안됩니다 . ➡ 運転してはいけません。

· 음주한 사람에게 차나 오토바이를 빌려주거나 운전을 부탁해서는 안됩니다 .

➡ お酒を飲んだ人に車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。

· 운전을 할 사람에게 술을 권해서는 안됩니다 .

➡ これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

아이를 태울 때 ➡ 子どもを乗せるとき

· 5 살이하의 어린이를 차에 태울 때 ,「어린이 보호 좌석」을 사용해야 됩니다 .

➡ 5歳以下の子どもを車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければなりません。

교통사고가 났을 때 ➡ 交通事故のとき

① 차나 자전거를 안전한 곳에 세웁니다 . ➡ 車や自転車を安全な所に止めます。

② 구급차나 경찰에 전화를 겁니다 . ➡ 救急車や警察に電話をかけます。

· 다친 사람이 있을 때는 １１９에 전화를 걸어서 구급차를 부릅니다 .

➡ けがをした人がいるときは１１９に電話をかけて、救急車を呼びます。

· 다친 사람이 있을 때도 없을 때도 １１０에 전화를 걸어 경찰관이 올 때까지 기다려야만 합니다 .(전화를 거는 방법은 P3, 4 를 읽어주세요)

➡ けがをした人がいるときも、いないときも１１０に電話をかけて、警察の人が来るまで待たなければなりません。（電話のかけ方は、Ｐ３、４を読んでください。）

③ 병원에 갑니다 ➡ 病院へ行きます。

· 사고가 났을 경우 겉으로는 멀쩡해보일 수 있지만 사실은 상처를 입으셨을 수도 있습니다 . 병원에 가보시는 편이 좋습니다 .

➡ 事故のときに大丈夫だと思っても、本当はけがをしているかもしれません。病院へいったほうがいいです。

④ 보험금을 받을 때 필요한 '교통사고증명서' 라는 서류를 받습니다 . 이 서류는 '자동차안전운전센터' 에서 신청할 수 있습니다 .

➡ 保険のお金をもらうときなどに必要な「交通事故証明書」という書類をもらいます。この書類は「自動車安全運転センター」に申し込むことができます。

★ 자동차안전운전센터 ➡ 自動車安全運転センター

https://www.jsdc.or.jp/center/tabid/106/Default.aspx

8 의료 ➡ 医療

병원 · 클리닉 ➡ 病院 · クリニック

일본에는 병원, 클리닉 등이 있습니다. 감기나 가벼운 상처를 입었을 때는 클리닉에 갑시다. 심한 병이나 상처를 입은 경우, 병원을 갑시다.

➡ 日本には病院、クリニックなどがあります。かぜや軽いけがをしたときは、クリニックに行きましょう。重い病気やけがのときは病院に行きましょう。

번역이 필요할 때는 이마바리시국제교류협회에 상담해 주세요.(이마바리시국제교류협회에 대해서는 P1를 읽어주세요)

➡ 通訳が必要なときは、今治市国際交流協会に相談してみてください。（今治市国際交流協会のことはＰ１を読んでください。）

일본정부관광국의 웹사이트에서는 외국어로 병원을 찾는 것이 가능합니다.

➡ 日本政府観光局のウェブサイトでは外国語で病院をさがすことができます。

https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

어떤 병원을 가야하나요？➡ どんな病院ですか？

내과: 감기나 내장의 병을 치료합니다.

➡ 内　科：かぜや、内臓の病気を治します。

외과 : 상처를 치료하거나 , 수술 등을 합니다 .

➡ 外　科：けがを治したり、手術をしたりします。

소아과 : 아기나 어린이의 병을 치료합니다 .

➡ 小児科：赤ちゃんや子どもの病気を治します。

정형외과 : 뼈 , 관절 , 근육 등을 치료합니다 .

➡ 整形外科：骨、関節、筋肉などを治します。

안과 : 눈의 병을 치료하거나 검사를 합니다 .

➡ 眼　科：目の病気を治したり、検査をしたりします。

치과 : 치아 관련 병을 치료합니다 .

➡ 歯　科：歯を治します。

산부인과: 여성만이 가지고 있는 병의 치료 및 아기를 출산하는 곳입니다.

➡ 産婦人科：女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産んだりします。

의료보험 ➡ 医療保険

상처나 병으로 병원에 간 경우를 위해, 모두가 돈을 냅니다. 병원에 갔을 경우에 본인이 지불할 금액이 적어집니다. 남는 돈은 보험에서 지불됩니다.

➡ けがや病気で病院に行ったときのために、みんなでお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

보험을 들지 않고 병원에 갔을 경우, 자비로 고액의 의료비를 지불하게 되므로 반드시 가입해주세요.

➡ 保険に入っていないと、病院にかかった場合、実費での支払いとなり、高額な医療費になりますので、必ず加入するようにしましょう。

약 ➡ 薬

약은 약국이나 드럭스토어에서 구매할 수 있습니다.

➡ 薬は薬局やドラッグストアで買うことができます。

약국이나 드럭스토어에는 약제사가 있으므로 약에 관해서 모르는 것이 있을 때에 물어볼 수 있습니다.

➡ 薬局やドラッグストアには薬剤師などがいるので、薬についてわからないことがあれば、質問することができます。